



AVIZ

referitor la proiectul de Lege pentru ratificarea Acordului de credit încheiat la București, la data de 18 februarie 2004 și respectiv la Frankfurt, la data de 27 februarie 2004 între România, reprezentată de Ministerul Finanțelor Publice și Institutul de Credit pentru Reconstrucție (Kreditanstalt fur Wiederaufbau, Germania), în valoare de 2,5 mil.EUR, destinat finanțării programului de creditare pentru întreprinderi mici și mijlocii - Proiectul „Promovarea întreprinderilor mici și mijlocii” - faza III

Analizând proiectul de Lege pentru ratificarea Acordului de credit încheiat la București, la data de 18 februarie 2004 și respectiv la Frankfurt, la data de 27 februarie 2004 între România, reprezentată de Ministerul Finanțelor Publice și Institutul de Credit pentru Reconstrucție (Kreditanstalt fur Wiederaufbau, Germania), în valoare de 2,5 mil.EUR, destinat finanțării programului de creditare pentru întreprinderi mici și mijlocii – Proiectul „Promovarea întreprinderilor mici și mijlocii” - faza III, transmis de Secretariatul General al Guvernului cu adresa nr.174 din 06.09.2004,

CONSILIUL LEGISLATIV

În temeiul art.2 alin.1 lit.a) din Legea nr.73/1993 și art.48(2) din Regulamentul de organizare și funcționare a Consiliului Legislativ,

Avizează favorabil proiectul de lege, sub rezerva următoarelor observații și propuneri:

1. Proiectul de lege prezentat propune ratificarea Contractului de împrumut - denumit în titlul și cuprinsul proiectului „Acord de

credit” - care a intervenit între România, reprezentată de Ministerul Finanțelor Publice și Institutul de Credit pentru Reconstrucție - Germania, în vederea finanțării programului de creditare pentru întreprinderi mici și mijlocii. Documentul a fost semnat în baza „Acordului între Guvernul României și Guvernul Republicii Federale Germania privind colaborarea financiară - anul 2002” (semnat la București, la 12 mai 2003), care a fost ratificat de Parlament prin Legea nr.574/2003.

Prin natura obiectului reglementat, proiectul de lege face parte din categoria legilor ordinare.

2. Semnalăm faptul că acest document (**Contractul**) **nu constituie** - potrivit dreptului internațional (Convențiile de codificare a dreptului tratatelor din 1969 și 1986 au în vedere „acordul dintre state” sau „dintre **subiectele de drept internațional**”, care este guvernat **de dreptul internațional**) și legislației române în vigoare (Legea nr.590/2003 (art.1 lit.a)) care definește tratatul ca „acord guvernat de dreptul internațional”) - **un tratat internațional**, ci un **contract** internațional care este **supus legislației germane** (art.8 pct.8.4 din Contract), fiind încheiat cu o instituție financiară străină care **nu are calitatea de subiect de drept internațional**; statul român a semnat contractul, nu în calitate de subiect de drept internațional, ci de drept civil. Precizăm și faptul că instituția juridică a **contractului de stat** este definită în art.1 lit.o) din Legea nr.590/2003 privind tratatele, iar potrivit prevederilor din art.44 alin.(2) din lege, **contractele de stat nu intră sub incidența acestei legi**.

Drept urmare, **Contractul** nu poate fi supus procedurii de ratificare.

Documentul poate să fie însă aprobat de Parlament, cu titlu de contract de împrumut.

3. În această situație, textul proiectului de lege ar trebui revizuit după cum urmează:

a) **În titlu**, nu ar trebui să se folosească termenul „încheiat”, ci „semnat”. În schimb, trebuie să se folosească termenul de „Contract” în loc de „Acord” și acela de „aprobare”, în loc de „ratificare”.

Tot la titlu, semnalăm că expresia „faza a III-a” nu este în concordanță cu aceea de „etapa a 3-a” din titlul Contractului de împrumut, tradus din limba germană (traducere oficială), această observație fiind valabilă și pentru partea finală a art.1.

Ca atare, titlul ar trebui redactat astfel:

„Lege pentru aprobarea Contractului de împrumut dintre România și Institutul de Credit pentru Reconstrucție - Germania, semnat la București, la 18 februarie 2004 și respectiv, la Frankfurt, la 27 februarie 2004, în scopul finanțării programului de creditare pentru întreprinderile mici și mijlocii - Proiectul „Promovarea întreprinderilor mici și mijlocii (etapa a 3-a)”.

b) **Art.1** ar trebui redactat în sensul celor precizate la lit.a), cu menționarea însă a Ministerului Finanțelor Publice și a sumei ce se va împrumuta.

c) La **art.2**, abrevierea „KPMG” din sintagma „KPMG România” ar trebui scrisă desfășurat, întrucât este folosită pentru prima oară în textul proiectului.

PREȘEDINTE

Dragoș ILIESCU

București
Nr.1499/8.09.2004